

Bulletin pour les professeurs et étudiants de français.

Nouveauté: Affiche pour la classe

Avoir la tête dans les nuages.

Avoir le cœur sur la main.

Tomber dans les pommes.

Avoir un chat dans la gorge.

Être comme un poisson dans l'eau.

Manger comme un oiseau.

Casser les pieds à quelqu'un.

Avoir une faim de loup.

Se creuser la tête.

Ce n'est pas de la tarte.

Les expressions imagées

Découvrez dans ce bulletin!

- Vie et oeuvre de Gioconda Beli.
- La Désalpe Suisse.
- Fête de l'Indépendance au CR.
- Les expressions costariciennes.
- Les Jeux Panaméricains de 2023
- Expressions imagées.
- Andrea Vargas: Une Inspiration Athlétique.

La Palette Francophone

Novembre, 2023

UNA
UNIVERSIDAD
NACIONAL
COSTA RICA

ÉDITO

Chers lecteurs,

Nous avons le plaisir de vous retrouver dans ces pages dédiées à la beauté et à la richesse de la langue française. Notre bulletin a pour vocation de célébrer et de promouvoir la diversité, la créativité et la profondeur de la Francophonie.

Dans ce bulletin, nous nous efforçons de mettre en lumière toutes les facettes de la langue française. Que ce soit à travers la découverte de nouveaux mots, l'exploration des subtilités grammaticales, ou la célébration des auteurs classiques et contemporains, nous espérons susciter votre curiosité et votre amour pour notre belle langue.

Nous remercions nos fidèles lecteurs pour votre soutien continu, et nous souhaitons la bienvenue à tous ceux qui nous rejoignent pour la première fois. Ensemble, continuons d'explorer les délices de la langue française et de célébrer sa richesse incomparable.

Contact projet REDES :

Proyectoredesfrances@una.cr

Site web :

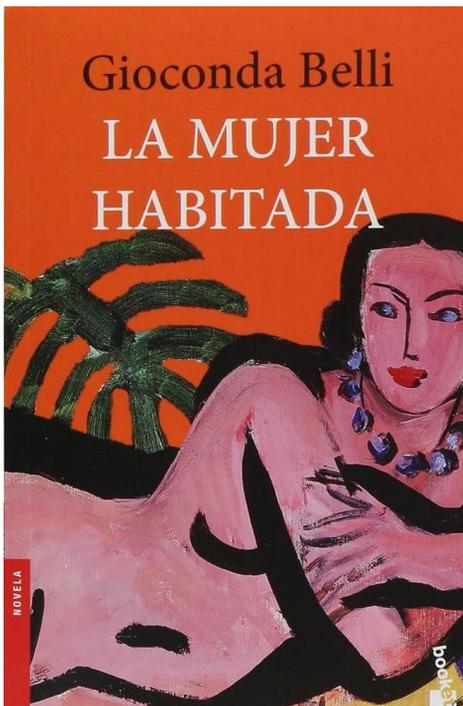
<https://www.redesfrances.una.ac.cr/index.php/es/>

Gioconda Belli

Gioconda Belli, c'est une écrivaine renommée originaire du Nicaragua. Elle est née en 1948 à Managua, la capitale du pays. Depuis son enfance, Gioconda a toujours aimé écrire des histoires et des poèmes. Elle a grandi dans une famille qui encourageait sa créativité et son amour par la littérature.

Belli est connue pour ses romans et ses poèmes qui parlent souvent de l'amour, de la liberté et de la lutte pour les droits des femmes.

L'une de ses œuvres la plus célèbre s'intitule "La femme habitée", dans laquelle elle raconte l'histoire d'une femme qui se bat pour sa liberté dans un monde dominé par les hommes.



Ce qui rend cette écrivaine si spéciale, c'est sa capacité d'écrire avec passion et de toucher les cœurs de ses lecteurs. Ses livres sont traduits dans de nombreuses langues et lus par des personnes du monde entier.

Gioconda Belli est également une militante engagée. Elle a participé activement à la lutte pour les droits des femmes au Nicaragua et a contribué à faire entendre leur voix. Son travail littéraire et son engagement social en font une figure importante de la littérature latino-américaine contemporaine.

Activité

Lisez attentivement le texte et répondez aux questions ci-dessous en petits groupes.

1. Où est née Gioconda Belli ?
2. Qu'est-ce que Gioconda Belli aimait faire depuis son enfance ?
3. De quoi parlent souvent les œuvres de Gioconda Belli ?
4. Pouvez-vous nommer l'une des œuvres les plus célèbres de Gioconda Belli ?
5. Qu'est-ce qui rend Gioconda Belli spéciale en tant qu'écrivaine ?
6. En plus d'être écrivaine, quel autre rôle important Gioconda Belli joue-t-elle ?
7. Comment Gioconda Belli a-t-elle contribué à la lutte pour les droits des femmes ?
8. Pourquoi pensez-vous que Gioconda Belli est une figure importante de la littérature latino-américaine contemporaine ?



Fête et traditions

La Désalpe Suisse



La Suisse est un pays renommé pour sa richesse culturelle et ses traditions profondément enracinées. Parmi ces anciennes coutumes, la Désalpe se distingue comme l'une des cérémonies les plus pittoresques et significatives.

Cette tradition, qui remonte à plusieurs siècles, est un événement annuel empreint de célébration, de couleur et de folklore, offrant un aperçu fascinant de la vie rurale suisse.

La Désalpe est une fête agricole qui marque la fin de l'été et le retour des troupeaux de vaches des alpages vers les vallées. Elle se déroule généralement à la fin du mois de septembre ou au début du mois d'octobre, lorsque les alpages commencent à se couvrir de neige. Les vaches, qui ont passé l'été à brouter l'herbe fraîche et les fleurs des montagnes, sont ornées de magnifiques cloches décoratives et de couronnes de fleurs, créant ainsi un spectacle impressionnant de couleurs et de sonorités.

Fête et traditions

L'événement débute souvent par une procession animée où les vaches, les bergers et les paysans locaux descendent des montagnes vers les vallées. Cette procession est l'occasion pour les villageois de revêtir leurs plus beaux habits traditionnels, mettant en valeur la diversité des costumes régionaux suisses. La musique folklorique accompagne le défilé, ajoutant une atmosphère festive à l'événement.

Une fois les vaches de retour dans les vallées, les festivités se poursuivent avec des marchés locaux, des stands de dégustation de produits régionaux et des animations pour petits et grands. Les visiteurs peuvent ainsi goûter à des mets typiques suisses tels que la fondue, la raclette, ou les saucisses grillées. Les stands d'artisanat exposent des produits locaux, tels que des fromages, des confitures, des vêtements tricotés à la main et bien d'autres souvenirs authentiques.

La Désalpe est bien plus qu'une simple célébration du retour des vaches des montagnes. C'est un événement qui témoigne de la fierté et de l'attachement des Suisses à leurs racines rurales, à leur patrimoine culturel et à leur environnement naturel.

La symbiose entre l'homme et la nature est au cœur de cette tradition, rappelant l'importance des activités agricoles dans l'histoire et l'identité suisses.



Activité

Lisez le texte et choisissez la réponse correcte à chaque question posée.

1. Qu'est-ce que la Désalpe suisse célèbre ?

- A. Le début de l'été.
- B. Le retour des troupeaux de vaches des alpages vers les vallées.
- C. La récolte des céréales.
- D. La fête nationale suisse.

2. Quand a généralement lieu la Désalpe en Suisse ?

- A. Au printemps.
- B. En été.
- C. À la fin de septembre ou au début d'octobre.
- D. En hiver.

3. Comment les vaches sont-elles décorées pendant la Désalpe ?

- A. Avec des ailes d'anges.
- B. Avec des couronnes de fleurs et des cloches décoratives.
- C. Avec des plumes colorées.
- D. Avec des masques en bois.

4. Que portent les villageois pendant la procession de la Désalpe ?

- A. Des uniformes modernes.
- B. Des costumes traditionnels suisses.
- C. Des robes de soirée.
- D. Des maillots de bain.

5. Quel est l'un des plats typiques suisses mentionnés dans le texte ?

- A. Sushi.
- B. Pizza.
- C. Fondue.
- D. Hamburger.

Fête et traditions

15 septembre la Fête de l'Indépendance au Costa Rica

Le 15 septembre est une journée très spéciale au Costa Rica. C'est le jour de la fête nationale, la fête de l'indépendance. Elle est très importante pour tous les Costariciens et ils la célèbrent avec joie et fierté.



Il y a une histoire derrière cette fête. En 1821, le Costa Rica a obtenu son indépendance de l'Espagne. Depuis lors, le pays est devenu libre et souverain. La fête de l'indépendance commémore cet événement historique.

Les célébrations commencent le soir du 14 septembre. Les gens se rassemblent dans les rues pour le « défilé de lanternes ». Ils portent des torches (lanternes) allumées et marchent ensemble dans les rues principales des villes. C'est un spectacle magnifique à voir.

Le 15 septembre, tout le pays est en fête. Les écoles, les entreprises et les familles décorent leurs maisons et leurs écoles avec des drapeaux et des couleurs du Costa Rica : le bleu, le blanc et le rouge. Les enfants participent à des défilés dans les rues et il y a des danses typiques costariciennes.



La musique est également très importante pendant cette fête. Les gens écoutent des chansons patriotiques qui célèbrent la liberté et l'indépendance du pays.

La fête de l'indépendance du Costa Rica est une journée de célébration, d'unité et de fierté nationale.

Activité

Exercice 1 : discutez avec vos étudiants autour des questions suivantes :

1. Quelle est la date de la fête de l'indépendance au Costa Rica ?
2. Pourquoi est-ce une journée importante pour les Costariciens ?
3. Quelle est la signification des couleurs du drapeau costaricien ?
4. Qu'est-ce que le "Grito de la Independencia" ?
5. Comment les gens célèbrent-ils cette fête ?

Exercice 2 : création de Cartes de Vœux

Demandez aux étudiants de créer des cartes de vœux pour la fête de l'indépendance du Costa Rica. Ils peuvent utiliser des images, des drapeaux et écrire un message de vœux en espagnol ou en français pour la fête. Encouragez la créativité !

À propos de la langue

Les expressions costariciennes

Chaque nation possède son propre langage, un jargon ou argot purement local. Les "tiquismos" sont des expressions idiomatiques spécifiques à la culture du Costa Rica. Elles reflètent l'identité unique et le langage coloré de notre pays.

Voici quelques expressions costariciennes, essayer de trouver leur traduction en français. Prenez en compte que les mots en français sont issus d'un registre de langue standard, et les "tiquismos" sont des expressions ou des mots qui appartiennent à un registre de langue purement familier.

**gars – marcher – vomir – pleurer – chaussures – s'énerver – heureusement
– câliner- chauve - enfant - arbre – donc – dormir - café**

Expressions costariciennes	Expressions françaises
trolear	
ranchar	
mae	
Ponerse chiva	
mariquear	
chinear	
cachos	
Por dicha	

À propos de la langue

Expressions costariciennes	Expressions françaises
pelón	
palo	
trolear	
güila	
yodo	
diay	



Les Jeux Panaméricains de 2023



Les Jeux Panaméricains de Santiago 2023, qui se sont déroulés du 20 octobre au 5 novembre dans la magnifique ville de Santiago du Chili, ont été un cadre passionnant pour les sportifs costariciens. Ces jeux ne représentaient pas seulement la quête de la gloire nationale, mais jouaient également un rôle crucial dans la qualification pour les Jeux Olympiques de Paris 2024.

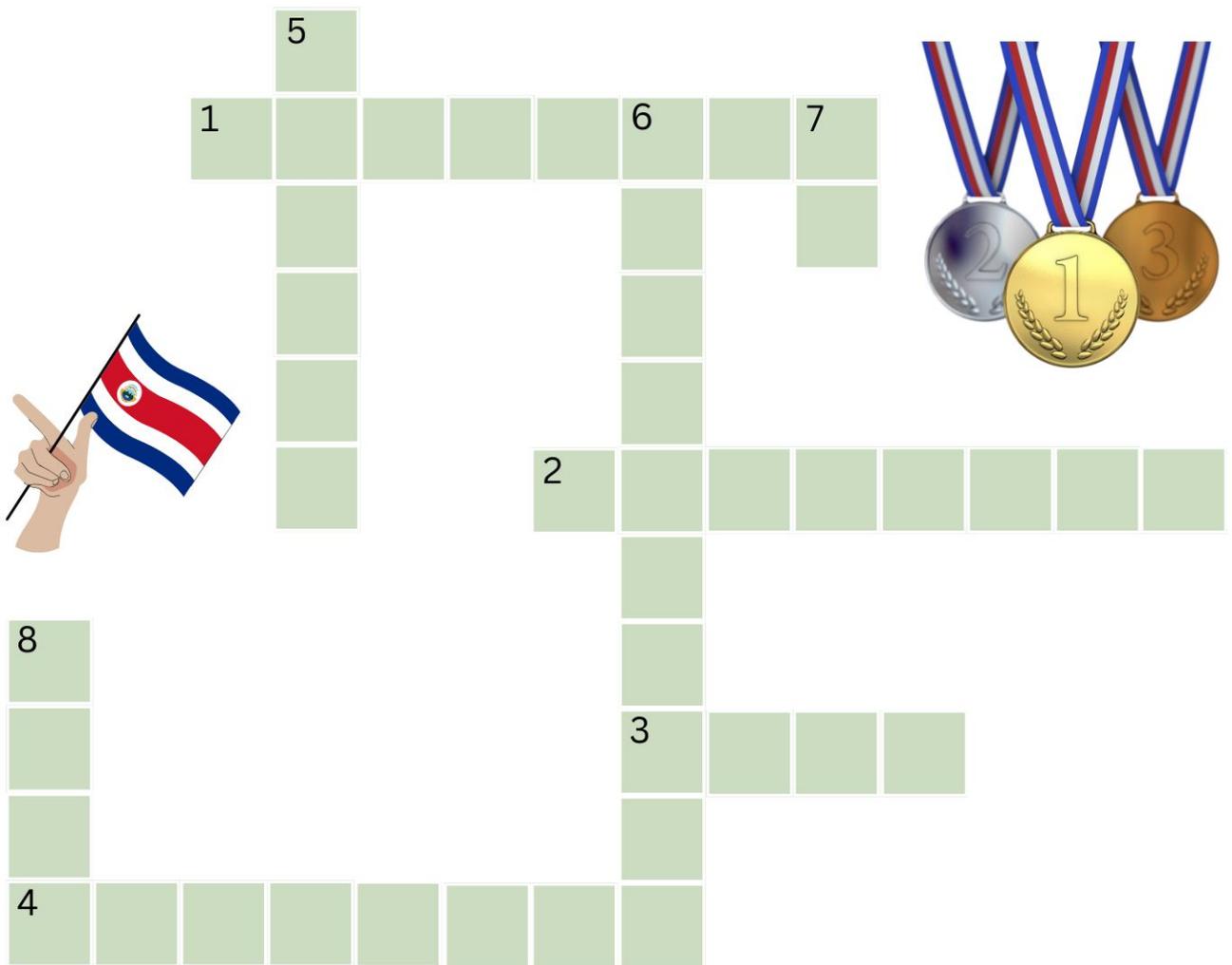
Lors de la treizième journée des compétitions officielles, Andrea Carolina Vargas est devenue la protagoniste en remportant la première médaille d'or pour son pays lors de cette édition des jeux. L'athlète a brillé dans l'épreuve des 100 mètres haies dans la catégorie féminine. Avec un temps impressionnant de 13,06 secondes, elle s'est hissée à la première place, déclenchant une vague d'émotion au Costa Rica.

Cependant, lors des Jeux Panaméricains de Santiago 2023, la médaille d'or exceptionnelle obtenue par Andrea Vargas n'a pas été la seule à être mise en avant. D'autres sportifs costariciens ont également réalisé des performances notables, représentant fièrement le Costa Rica dans des disciplines telles que l'athlétisme, le surf et le racquetball. Au total, le Costa Rica a accumulé 1 médaille d'or, 1 médaille d'argent et 7 médailles de bronze au cours de cette compétition palpitante. Sans aucun doute, ces exploits sportifs reflètent l'effort, le dévouement et le talent des sportifs costariciens.



Sports

Mots Croisés Les Jeux Panaméricains 2023



Horizontal

1. Dans quelle ville se sont déroulés les Jeux Panaméricains de 2023?
2. Quel objet symbolique est remporté dans une discipline sportive lors des Jeux Panaméricains de Santiago 2023?
3. Quelle discipline sportive d'eau a été pratiquée par les sportifs costaricains lors des Jeux Panaméricains de Santiago 2023?
4. Dans quelle catégorie Andrea Carolina Vargas a-t-elle excellé lors des jeux?

Vertical

5. Quel est le nom de famille de l'athlète qui a remporté la première médaille d'or pour le Costa Rica dans l'épreuve des 100 mètres haies?
6. Dans quelle discipline sportive Vargas a-t-elle brillé?
7. Quel métal symbolique a remporté Vargas dans l'épreuve des 100 mètres haies?
8. Combien de médailles le Costa Rica a-t-il remportées au total lors des Jeux Panaméricains de Santiago 2023?

Andrea Vargas: Une Inspiration Athlétique

Andrea Carolina Vargas Mena, athlète costaricienne née le 28 mai 1996 à San José, Puriscal, s'est distinguée au niveau mondial dans l'épreuve du 100 mètres haies.



Elle a entamé sa carrière athlétique à l'âge de 4 ans et, depuis ses 16 ans, elle participe à des compétitions internationales.

Diplômée en droit, elle a été entraînée par sa mère, Dixiana Mena, qui guide également sa sœur, Noelia Vargas, dans la discipline de la marche.

Elle a remporté la première médaille d'or pour une femme costaricienne en athlétisme aux Jeux Panaméricains de 2019, en plus de ses victoires aux Jeux d'Amérique centrale et des Caraïbes et au championnat ibéro-américain.

Aux récents Jeux Panaméricains de Santiago 2023, elle a ajouté une autre médaille d'or à son palmarès, se positionnant comme la meilleure représentante de l'athlétisme costaricien à ce jour.

En dehors de son succès sportif, sa plus grande motivation est sa fille, qui a transformé sa vie et la pousse à poursuivre ses objectifs.

Personnages francophones

Compréhension de lecture

Choisissez d'un (X) la réponse correcte.

1. Quelle est la spécialité d'Andrea Vargas ?

- a) 200 mètres haies
- a) 100 mètres haies
- b) 300 mètre haies

2. Quelle est la formation académique d'Andrea Vargas?

- a) Sciences politiques
- b) Droit
- c) Médecine

3. Qui est l'entraîneur d'Andrea Vargas ?

- a) Son père
- b) Sa sœur
- c) Sa mère

4. Quelle est la principale motivation d'Andrea Vargas en dehors du sport ?

- a) Gagner des médailles
- b) Sa mère
- c) Sa fille

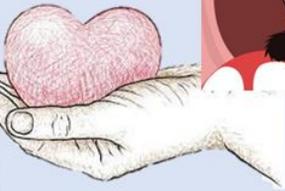
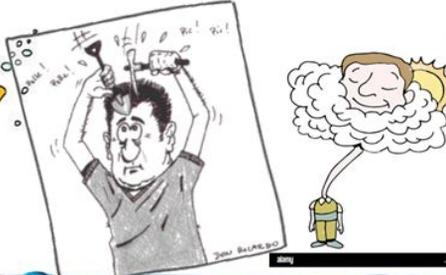
5. À quel âge Andrea Vargas a-t-elle commencé à participer à des compétitions internationales?

- a) 4 ans
- b) 10 ans
- c) 16 ans

6. Quelle est la discipline dans laquelle sa sœur, Noelia Vargas, excelle?

- a) Saut en hauteur
- b) Course de fond
- c) Marche

Expressions imagées



Avoir une faim de loup.

Se creuser la tête.

Ce n'est pas de la tarte.

Casser les pieds à quelqu'un.

Avoir la tête dans les nuages.

Avoir le cœur sur la main.

Tomber dans les pommes.

Avoir un chat dans la gorge.

Être comme un poisson dans l'eau.

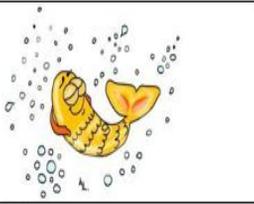
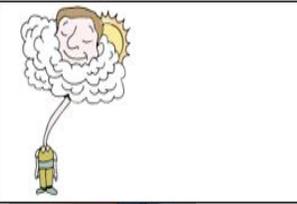
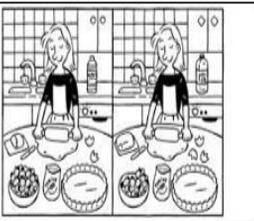
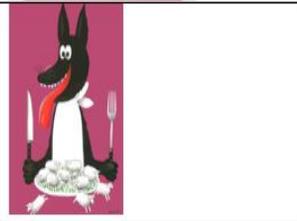
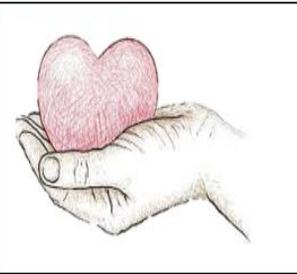
Manger comme un oiseau.

Les expressions imagées sont des figures de style qui utilisent des mots ou des phrases pour créer des images mentales vives et suggestives. Elles sont couramment utilisées en littérature, en poésie et dans le langage quotidien pour rendre la communication plus colorée et expressive.

Trouvez un power point pour corriger avec vos élèves ou bien pour réviser à la maison.



A- Observez l'affiche des expressions imagées et reliez les expressions au sens.

B- Observez les images et essayez de trouver le sens de chaque expression. Faites des hypothèses.

C- Discutez avec vos collègues. Avez-vous trouvé le sens?

Références bibliographiques et images

Image défilée 15 septembre au Costa Rica : [Costa Rica celebra 196 años de independencia \(laiglesiadejesucristo.org\)](http://laiglesiadejesucristo.org)

Image danses typiques costarriennes : [Costa Rica celebra 196 años de independencia \(laiglesiadejesucristo.org\)](http://laiglesiadejesucristo.org)

Image Gioconda Belli : [Gioconda BELLI – America Nostra / Nos Américas \(wordpress.com\)](http://wordpress.com)

Image livre Gioconda Belli : [En Zona Feminista: Poesía Hecha Por Mujeres \(XI\). Gioconda Belli \(reflexioneseneldivan.blogspot.com\)](http://reflexioneseneldivan.blogspot.com)

Image la Désalpe (vaches) : [Désalpe | La fête traditionnelle de montagne en sept. & oct. \(fribourg.ch\)](http://fribourg.ch)

Image la Désalpe (hommes en costume typique) : [La Désalpe de Saint-Cergue crée du lien entre ville et campagne | 24 heures](http://24heures)

Image du paresseux : [Detalles más de 78 oso perezoso para dibujar muy caliente](http://Detalle)

Image du chariot typique : [ArtStation Símbolos Patrios Costa Rica](http://ArtStation)

Image d'une fille en costume traditionnel : [167 fotos e imágenes de Costa Rica Traditional Dress - Getty Images](http://Getty Images)

Image d'Andrea Vargas : [Andrea Vargas es Bicampeona en Juegos Panamericanos 2023. - TVN Canal 14](http://TVN Canal 14)

Image de la médaille d'or : Cuándo son los Juegos Panamericanos 2023?

Image des Jeux Panaméricains 2023 : The great sports festival is coming soon

Image du poisson: <https://dedexpressions.com/2016/02/06/etre-comme-un-poisson-dans-leau-2/>

Image du clou: <https://aladecouvertede2cultures.wordpress.com/2017/04/23/dictionnaire-dexpression/>

Image des casser les pied: <https://comenfrance.blogspot.com/2016/04/quelques-expressions-imagees.html>

Image d'avoir une faim de loup: <https://www.amazon.co.uk/Une-Faim-Loup-expressions-fran%C3%A7aises/dp/2354811497>

images de l'oiseau: <https://iloveveterinary.com/pt/blog/Os-p%C3%A1ssaros-podem-comer-10-alimentos-que-s%C3%A3o-venenosos-para-os-p%C3%A1ssaros/>

image du chat: <https://www.pinterest.fr/pin/304978205996908401/>

image des tomber dans les pommes: https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcRpmvTfjN_DYjzVJyszaYr_AIO4qHaG_XBAHYJVdMhZG9wWyjPi5

Image du coeur: <https://depositphotos.com/br/illustrations/bondade.html>

image de la tarte: https://www.assistancescolaire.com/enseignant/maternelle/ressources/banque-d-images-sur-la-vie-quotidienne/tartefraises_ct

Références bibliographiques et images

Image Château de Chillon [Visit Montreux on a trip to Switzerland | Audley Travel UK](#)

Image statue Freddy Mercury [Montreux City Info Guide | Montreux Switzerland Review \(powderhounds.com\)](#)

Image Ville de Montreux [Fairmont Le Montreux Palace, Montreux – Precios actualizados 2023 \(booking.com\)](#)

Image Festival de Jazz Montreux [Montreux Jazz Festival: The birthplace of music legends \(theswisstimes.ch\)](#)

Image bateau qui navigue [S/S Montreux - ABVL | Association des amis des bateaux à vapeur du Léman](#)

Image montagne enneigée [Ma journée à la neige - Montreux Riviera](#)

Image bord du lac Montreux [Spécial Suisse : Montreux, les adresses incontournables – Les Adresses Incontournables \(marieclaire.fr\)](#)

Image musée de Montreux [Visit Musée de Montreux \(itinari.com\)](#)

Image Sandra Cauffman [UCR otorga a Sandra Cauffman doctorado Honoris Causa por su aporte a la ciencia y la tecnología \(larepublica.net\)](#)

Image Ana Istarú [Ana Istarú, Costa Rica, 1960 | La Otra \(laotrarevista.com\)](#)